

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации Пастуховой Оксаны Дмитриевны «Коммуникативно-прагматические особенности эвфемизмов в политическом медиадискурсе (на материале английского и русского языков)», представленной к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Диссертация Пастуховой О.Д. «Коммуникативно-прагматические особенности эвфемизмов в политическом медиадискурсе (на материале английского и русского языков)» посвящена сопоставительному анализу эвфемизмов в американском и российском политическом медиадискурсе.

Новизна заявленной темы исследования является бесспорной – в представленной работе впервые проведён сопоставительный анализ коммуникативно-прагматических особенностей эвфемизмов в американском и российском политическом медиадискурсе. Более того, впервые установлена взаимосвязь между эвфемизацией и хеджированием в политическом медиадискурсе и выявлены прагматические особенности хеджей как разновидности функциональных эвфемизмов в сопоставляемых дискурсах.

Описание явления хеджирования и установление взаимосвязи хеджей и эвфемизмов несомненно вызывает особый интерес. Хеджирование – феномен, хорошо изученный в зарубежной лингвистике и малоизученный в отечественной лингвистике. Эвфемизация речи и хеджирование являются митигативными средствами в политическом медиадискурсе. Их взаимосвязь очевидна. Пастухова О.Д. аргументированно и обоснованно доказывает выдвинутую в работе гипотезу о том, что хеджи являются разновидностью функциональных эвфемизмов, частота использования и выбор которых определяется этнокультурной спецификой политического медиадискурса.

Актуальность работы доказывается, в частности тем, что она помогает восполнить «пробелы» в исследовании явления эвфемии. Изучение эвфемизмов как составной части политического дискурса является особенно актуальным, так как для современного общества характерна значительная интеграция различных стран и культур, что влечет за собой необходимость использования политкорректного языка, не унижающего достоинства представителей различных конфессий, рас, национальностей, социальных слоев населения. Исследование эвфемии в большинстве случаев проводилось на основе лексикографического материала, отражая субституциональный характер данного явления, в то время как прагматическая сторона эвфемизмов не учитывалась. Актуальность работы определяется также малоизученностью такого лингвистического явления, как хеджирование, которое функционально взаимосвязано с явлением эвфемии. Кроме того, сопоставительное изучение функционирования эвфемистических единиц дает возможность выявить универсальное и национально-специфичное в ментальном мире носителей рассматриваемых лингвокультур, а также повысить эффективность межкультурного взаимодействия.

Основателен эмпирический **материал исследования**, представленный эвфемизмами в речи политиков. В ходе исследования Пастуховой О.Д. было проанализировано 1018 политических текстов, опубликованных в период 2013-2019 гг. (509 американских и 509 российских политических текстов), общим объемом 8459 страниц, в которых обнаружена 3131 эвфемистическая единица (1885 в американском политическом медиадискурсе и 1246 – в российском).

Не вызывает сомнений **теоретическая значимость** диссертации: исследование вносит существенный вклад в разработку теоретических проблем политической лингвистики, а также позволяет расширить существующие представления о взаимосвязи эвфемизмов и хеджирования. Результаты, полученные в ходе исследования, помогают глубже понять специфику современной политической речи и позволяют предсказать выбор определенных эвфемистических единиц в сопоставляемых языках (английском и русском) для достижения успешной коммуникации.

Бесспорна также **практическая значимость** работы, которая состоит в том, что полученные в исследовании результаты можно использовать в лексикографической практике при подготовке специального словаря эвфемизмов современного политического медиадискурса, а также на занятиях по лексикологии, теоретической грамматике, межкультурной коммуникации, практическому курсу перевода в вузе. Исследование в дальнейшем может быть использовано как основа для анализа эвфемистических преобразований в других языках.

Научная новизна, теоретическая и практическая значимость вполне логично соотносятся с положениями, выносимыми на защиту, равно как и с другими дидактическими единицами аппарата исследования. Соискатель защищает пять положений; данные положения теоретически обоснованы и апробированы в ходе работы и точно сочетаются с поставленными задачами.

Диссертация представлена введением, двумя главами, которые сопровождаются необходимыми выводами, заключением, содержание которых полностью раскрывает концепцию автора, списком литературы.

Во **введении** описывается направление исследования, выявляется его актуальность, определяются объект и предмет, цель работы и ее задачи, представлены теоретическая основа исследования, материал, методы, научная новизна, его теоретическая и практическая значимость, положения, выносимые на защиту, структура работы.

Первая глава «Теоретические основы сопоставительного исследования эвфемизмов в политическом медиадискурсе» посвящена исследованию теоретических основ и функций политического дискурса, политического медиадискурса как разновидности политического дискурса. Рассматривается история возникновения эвфемизмов и политкорректной речи, понятие и сущность эвфемизмов, их классификации и виды, а также функции эвфемизмов. Изучается понятие «хеджирование», классификации хеджей и прагматические особенности хеджирования. Крайне важным является вывод автора о том, что явления хеджирования и эвфемизации взаимосвязаны в функциональном плане. Хеджи, как и функциональные эвфемизмы, не закреплены в словаре, но служат прагматической стратегией смягчения в политическом медиадискурсе.

Вторая глава «Сопоставительный анализ коммуникативно-прагматических особенностей эвфемизмов в американском и российском политическом медиадискурсе» посвящена исследованию и анализу структурных и словообразовательных особенностей эвфемизмов в сопоставляемых дискурсах, тематической классификации эвфемизмов в английском и русском языках, прагматических особенностей эвфемизмов в сопоставляемых дискурсах, а также хеджированию как эвфемистической стратегии смягчения в американском и российском политическом медиадискурсе. Особый интерес представляет собой предложенная автором классификация тематических групп эвфемизмов в политическом медиадискурсе, которая достаточно полно отражает все сферы эвфемизации. Диссертант приходит к выводу, что в речи представителей власти наиболее популярными и распро-

страненными тематическими группами эвфемизмов является проблемы, связанные с террором и военными действиями, проблемы дискриминации в различных ее проявлениях, а также проблемы, характеризующие временные волнения, катаклизмы, происходящие в обществе. Автор также отмечает, что универсальным для американского и российского политического медиадискурса является то, что наиболее распространенными хеджами выступают хеджи-аппроксиматоры, выраженные модальными глаголами, модальными словами, аппроксиматорами времени, степени, количества и частотности в английском языке и модальными частицами, модальными словами, конструкциями мочь + инфинитив, конструкциями можно/возможно + инфинитив в русском языке. Однако в американском политическом медиадискурсе модальные глаголы в роли хеджей (36%) встречаются чаще, чем в российском политическом медиадискурсе (17%). В российском политическом дискурсе модальные слова (25%) занимают лидирующее место, в то время как в американском политическом медиадискурсе они встречаются реже (23%).

В заключении диссертационного исследования подводятся итоги и излагаются основные результаты проделанной работы, описываются перспективы, согласно которым возможно проведение дальнейших исследований в данном направлении.

Выводы, представленные в тексте диссертации грамотно сформулированы и хорошо аргументированы, четко прослеживается сопоставительный аспект.

1. Автором были проанализированы политические речи американских и российских политиков за период 2013 – 2019 гг., наблюдаются ли в политическом языке какие-либо изменения в использовании хеджей и эвфемизмов за данный период?

2. Автор приходит к выводу, что прием хеджирования в политическом дискурсе помогает выстроить успешную коммуникацию между говорящим и слушающим. В связи с тем, что политический язык – живая и меняющаяся структура, были ли выявлены случаи, когда прием хеджирования, наоборот, привел к неуспешному разрешению коммуникативной ситуации?

3. Наблюдаются ли гендерные различия использования хеджей, эвфемизмов среди женщин и мужчин политиков? Можно ли выделить у каких политиков преобладает использование хеджей, эвфемизации и в каких коммуникативных ситуациях?

4. Как изменяется речь одного и того же политика с использованием эвфемизмов и хеджей и без них?

5. Какие дальнейшие тенденции развития/изменения эвфемизации и хеджирования политической речи можно было бы отметить?

Указанные замечания и вопросы не снижают значимости работы, представляющей глубокое исследование, выполненное на высоком научном уровне.

Диссертация написана грамотным научным языком в соответствии с требованиями научной речи. Текст автореферата соответствует содержанию диссертации. Апробация основных положений и выводов исследования осуществлялась в публикациях автора, его выступлениях на конференциях. Представленный в автореферате список научных публикаций (20 научных статей, 6 из которых опубликованы в рецензируемых научных изданиях, включенных в реестр ВАК Министерства науки и высшего образования РФ) с достаточной полнотой отражают содержание диссертации.

Диссертация Оксаны Дмитриевны Пастуховой «Коммуникативно-прагматические особенности эвфемизмов в политическом медиадискурсе (на материале английского и русского языков)» представляет собой законченное исследование, содержащее самостоятельное решение задачи, имеющей важное научное значение для филологической отрасли знаний,

и полностью соответствует специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, по которой она представлена к защите.

Диссертация Пастуховой Оксаны Дмитриевны на тему «Коммуникативно-прагматические особенности эвфемизмов в политическом медиадискурсе (на материале английского и русского языков)» написана в полном соответствии с предъявляемыми к данному виду работ требованиями, а сам автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Официальный оппонент:
кандидат филологических наук,
доцент кафедры иностранных языков
по техническим направлениям
федерального государственного
бюджетного образовательного учреждения
высшего образования «Магнитогорский
государственный технический университет
им. Г.И. Носова»



Л.С. Полякова

25 ноября 2019

Автор отзыва: кандидат филологических наук Полякова Лилия Сергеевна
Место работы: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»
Должность: доцент кафедры иностранных языков по техническим направлениям
Почтовый адрес: 455000, г. Магнитогорск, пр. Ленина, 38
Телефон: +7 (3519) 235-759
E-mail: lilitmgn@mail.ru

Подпись Л.С. Поляковой удостоверяю:

